
OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Terri, por favor, comencemos con esta teleconferencia.

TERRI AGNEW: Buenos días, buenas tardes, buenas noches. Bienvenidos a la llamada en teleconferencia del grupo de trabajo de At-Large sobre la transición de la IANA y la responsabilidad de la ICANN, el día lunes 20 de abril de 2015, a las 13:00 UTC.

En el canal inglés, contamos con Gordon Chillcott, Barrack Otieno, Tijani Ben Jemaa, Eduardo Diaz, Yasuichi Kitamura, Sebastien Bachollet, Olivier Crepin-Leblond, Jean-Jacques Subrenat, Alan Greenberg.

En el canal en español, contamos con Fátima Cambroneró.

No tenemos disculpas en el día de hoy, y se acaba de unir Cheryl Langdon-Orr al canal en inglés.

Del personal, contamos con Heidi Ullrich, Terri Agnew. Y nuestra intérprete en español en el día de hoy es Sabrina.

Les recuerdo a todos que pronuncien su nombre antes de hablar, no solamente para la transcripción, sino para que la intérprete los pueda identificar.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Terri. Espero que no nos hayamos llegado a nadie en la verificación de asistencia. Vamos a corroborar.

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

Veo que nadie se agrega, entonces damos por finalizado este punto. Y como siempre, tenemos un temario bastante extenso para la teleconferencia del día de hoy. Vamos hablar acerca de la transición de la IANA y luego vamos a hablar acerca de los documentos preliminares para el comentario público. Vamos a ver también el plazo o el cronograma del CCWG sobre responsabilidad y después, otros temas a tratar.

Y los temas que ustedes deseen agregar para la teleconferencia del día de hoy.

Muy bien, no veo que nadie quiera agregar otro tema. Entonces queda aceptado este temario de trabajo, esta agenda, y le doy la palabra a Alan Greenberg, para que nos hable acerca de los equipos de diseño.

Los ítems a concretar son muy simples: Gisela tenían que enviar una encuesta dudo para agendar esta teleconferencia, lo cual fue realizado.

Pasamos al punto número tres de nuestra agenda, que es la revisión del progreso realizado por el grupo de coordinación de la transición de la custodia de la IANA. Contamos con Jean-Jacques Subrenat en la llamada, y él quizás nos quiera dar esta actualización acerca del ICG.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Estuve viajando bastante, quizás se me haya pasado algo por alto. Mohamed y yo tenemos que ver este material. Como ustedes saben, se hicieron algunos cambios en el cronograma. Este cronograma fue publicado a comienzos de este mes, pero más allá de esto, no tengo más que informar.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Supongo que el ICG está deseoso de recibir las partes de la propuesta que todavía tiene que recibir.

¿Hay alguna pregunta o comentario con respecto a esto?

AVRI DORIA: Quisiera solicitar la palabra.

Muchas gracias, no estoy en el Adobe Connect. Este grupo de coordinación está comenzando a prestar atención a lo que nosotros estamos haciendo y están tratando de ver qué es lo que va a surgir de nuestro trabajo. Muchas gracias.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias por su comentario.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Le puedo asegurar, Avri, que esto es todo lo que podemos hacer...

INTÉRPRETE: Los intérpretes pedimos disculpas, pero el audio de Jean-Jacques no es lo suficientemente bueno como para ser interpretado con exactitud.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Ya hemos repasado las otras dos propuestas recibidas, y ahora tenemos que abordar a la propuesta A, que tiene que ver con los recursos de

nombres. Por supuesto que los miembros del ICG, a título individual, están siguiendo los debates en curso dentro del At-Large, así que no creo que sea justo formular el comentario que usted ha formulado.

Estamos también viendo el trabajo previamente realizado. Como se recordará, en nuestra carta orgánica...

INTÉRPRETE: Los intérpretes pedimos disculpas, pero el audio de Jean-Jacques no es lo suficientemente bueno como para ser interpretado con exactitud.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: ¡Qué interrupción! Bueno, esa música no venía de mi línea. Disculpen.

Como decía, estamos en una etapa preparatoria, o una instancia preparatoria, y estamos camino a la creación de nuestras propias propuestas.

INTÉRPRETE: Los intérpretes pedimos disculpas, pero el audio de Jean-Jacques no es lo suficientemente bueno como para ser interpretado con exactitud.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Les puedo asegurar que en otras partes de la comunidad de Internet y de la ICANN también se está trabajando al respecto.

AVRI DORIA: Usted acaba de responder en gran parte mi pregunta. Muchas gracias.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias por este interesante intercambio.

Jean-Jacques, yo tengo una pregunta, que es bastante similar a lo dicho por Avri.

El ICG, ¿no ha comenzado a trabajar en las otras dos propuestas, y quizás ha identificado algunas discrepancias o diferencias, de manera tal que quienes presentaron esas propuestas, las tengan que abordar para que sean compatibles?

En segundo lugar, usted lo dijo en su respuesta, pero los miembros del grupo están viendo lo que estaba haciendo el grupo a cargo de los recursos de nombres, pero el tiempo apremia.

Entonces, los presidentes, ¿están viendo el material ya publicado? ¿Y están identificando por lo menos algunas cuestiones que puedan generar inquietudes, o están detectado dando algunas incompatibilidades con la otra propuesta?

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Dos cosas: primero, los presidentes del ICG están trabajando en detectar estas inconsistencias o incompatibilidades.

INTÉRPRETE: Los intérpretes pedimos disculpas, pero el audio de Jean-Jacques no es lo suficientemente bueno como para ser interpretado con exactitud.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Lo que quiero decir es que es importante especificar estos aspectos, lo que ha sido realizado ya, para ver cómo haríamos ante las distintas propuestas y sí, por supuesto que estamos viendo las incompatibilidades. Ya hemos analizado las dos propuestas recibidas, para verificar que no haya inconsistencias significativas, pero no podemos tener una respuesta oficial a la tercera propuesta, hasta tanto no recibamos la tercera propuesta a título oficial también. No sé si con eso respondo su pregunta.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Sí, gracias. Tengo una pregunta adicional. No sé si la tiene que responder usted, o quizás Mohamed.

El ICG, ¿tiene planeado comenzar con su trabajo, una vez que reciba la copia definitiva de esta propuesta? ¿O bien tienen planeado usar el documento que se publicara para comentario público en cuestión de horas, porque es muy probable que los componentes principales de esta propuesta que se publicará no cambien?

Entonces, ¿qué tiene planeado el ICG hacer al respecto?

JEAN-JACQUES SUBRENAT: En primer lugar, no tengo frente a mí el cronograma de las próximas teleconferencias del ICG. Supongo que tendremos una teleconferencia prontamente. Si recuerdo bien, creo que será el día martes. Y todavía no he visto la agenda preliminar para esta teleconferencia. Pero estoy seguro de que vamos a considerar la propuesta presentada. Por supuesto que, para recibir una respuesta oficial, se va a tener que

aguardar hasta que se reciba la propuesta oficialmente. No sé si respondo a su pregunta.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Sí, muchas gracias, Jean-Jacques.

¿Hay alguna pregunta o comentario con respecto a esto?

Nadie levanta la mano, entonces vamos a pasar al CWG de la IANA.

Vamos a pasar al siguiente. De nuestra agenda de trabajo, el punto cuatro. Primero, tenemos una actualización del cronograma. No le vamos a prestar atención al calendario de todas las reuniones, o este calendario maestro. Con respecto al cronograma, el 17 de abril se publicó la versión preliminar del documento. Se decidió esa publicación. Entonces todos los miembros del grupo tuvieron el fin de semana para trabajar, revisar el material, intercambiar opiniones e ideas. Todo eso se envió a la lista de correo electrónico del grupo de trabajo.

Luego, mañana martes se realizará una teleconferencia para revisar la propuesta, en vista de las cuestiones planteadas por algunos de los participantes del CWG, seguramente dediquemos tiempo a resolver estas cuestiones y habrá cambios, seguramente de último minuto, que serán necesarios.

Luego, el miércoles, contrariamente a lo que dije antes, se publica la propuesta para comentario público, durante 28 días. Lo cual es un tiempo considerablemente menor al tiempo de 40 días que se utiliza actualmente para los comentarios públicos dentro de la ICANN. Esto es porque el tiempo apremia.

Inicialmente se habían pensado de 30 días y el período de comentario público iba a comenzar en el día de hoy. Entonces, vamos a tener un tiempo muy breve para analizar un informe bastante extenso, de casi 100 páginas y creo que es importante que les informemos a la comunidad de At-Large de los contenidos de este informe a la brevedad posible.

El jueves probablemente se realice una teleconferencia, y los miembros del ICG participen, no lo verifiqué en mi correo electrónico. Esto quizás pueda cambiar.

Y el día viernes habrá dos seminarios web a las 6:00 y 14:00 UTC respectivamente. Quiero recomendarles que participen al menos en uno de los seminarios web.

Nosotros, en ALAC, vamos a tener un seminario web adicional para el CWG, para tratar este informe específico. Este seminario web se realizará la semana próxima, que comienza el lunes 27 de abril.

Corrijanme si me equivoco, pero probablemente los dos seminarios web propuestos por la ICANN no cuenten con interpretación. Para tener interpretación a los idiomas francés y español, y para tener la participación de más estructuras de At-Large, entonces, para que se puedan informar acerca de los contenidos de esta propuesta, nosotros proponemos hacer un seminario web en el curso de esta semana, entre las 19:00 UTC y las 21:00 UTC, que parece ser el horario que funciona mejor para los participantes de todo el mundo. Es muy difícil para aclarar hacer dos seminarios web.

Este es el cronograma de trabajo propuesto.

Dicho esto, recibo preguntas y comentarios.

TIJANI BEN JEMAA: Afortunadamente tenemos el seminario del ALAC, porque el jueves y el viernes son días no laborables en algunos sitios. Para algunos de nosotros es imposible participar de esos seminarios web. Afortunadamente, la semana próxima tendremos el seminario web del ALAC. Y espero que todos puedan participar. Muchas gracias.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Tijani. Es muy valioso comentario. Y sí, es cierto lo que usted acaba de decir acerca de los días no laborables para algunas personas.

SÉBASTIEN BACHOLLET: Gracias, Olivier. Quería plantear la siguiente cuestión acerca del tiempo, y que el tiempo apremia. Si vamos a poner a prueba todo esto, entonces necesitamos tiempo para leer los documentos, hacer los comentarios. Entonces, yo diría que no es una buena idea proceder según la manera propuesta.

INTÉRPRETE: Los intérpretes pedimos disculpas, pero el audio de Sebastien no es lo suficientemente bueno como para ser interpretado con exactitud.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias por su comentario, adelante Alan.

ALAN GREENBERG: Muchas gracias. No es que esté en desacuerdo en teoría con lo que plantea Sebastien, pero estamos ante una realidad que no podemos cambiar, por una parte, y por otra parte estamos ante una situación bastante distinta de la que enfrentamos cuando tenemos períodos para comentario público. Generalmente lleva una semana o dos semanas, e incluso más, decidir si vamos a hacer algún comentario acerca del tema, y luego iniciamos nuestro proceso. La presentación de una declaración nos insume algunas semanas. Esta vez dedicamos muchísimo tiempo a llegar a donde llegamos.

Yo creo que necesitamos decidir ahora, o a la brevedad posible, quien redactará el comentario e iniciar el proceso ahora. Estoy de acuerdo en que no hay que hacer esto según esa línea de tiempo, ese cronograma, desde la perspectiva de At-Large, pero entiendo que estamos en una situación en la cual debemos proceder de esa manera.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Alan.

Adelante, Sebastien.

SÉBASTIEN BACHOLLET: No creo que sea como Alan lo dijo. No estoy seguro, pero tenemos la suficiente cantidad de personas en los grupos de trabajo, entonces lo que quiero hacer. En realidad, me refiero al público en general, que no está aquí y que está tratando de entender lo que pasa en la ICANN. Entonces, nosotros, como ALAC, sí estamos bien posicionados para

responder, pero tenemos que tener en cuenta el interés público también.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Sebastien.

Entonces, en los seminarios web seguramente vamos a poder informarle las cuestiones pertinentes a nuestras comunidades y nuestras comunidades van a poder leer la propuesta.

Tengo una preocupación. Normalmente, los períodos para comentario público son de 40 días y aquí tenemos 28 días, lo cual es un tiempo considerablemente menor y tengo una preocupación mayor, al menos para mí, que es la siguiente.

No estoy al tanto de que la ICANN tenga planeado traducir esta propuesta, o que la pueda traducir con la velocidad suficiente es como para que las personas hispanoparlantes y franco parlantes puedan participar. No sé si alguno de mis colegas en el grupo de trabajo de la transición de la IANA me lo puede decir. No recuerdo si se va a traducir este documento, o no. Y no sé si el personal está encargado de esto. ¿Alan, usted recuerda algo de esto?

ALAN GREENBERG: No puedo dar una respuesta específica. Tengo entendido que existe la intención de traducirlo, pero no sabemos a ciencia cierta, y seguramente estará listo cuando nos acerquemos al final de nuestro proceso.

Como dije en el chat, Olivier, incluso si contáramos con 12 días extra, alguien que no tiene preparación no va a poder realmente realizar o formular comentarios que requieran de un entendimiento sustancial de acabado. Esta es una cuestión compleja.

Hemos debatido muchísimos temas, muchísimas cosas. Entonces, en lugar de identificar lo que no funciona, lo que tenemos que hacer es no dedicarle mucho tiempo a todo esto. Ya no podemos cambiar esto. Necesitamos focalizarnos en lo que tenemos que hacer ahora, en esta instancia del proceso.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Alan.

Tenemos que ver este informe y definitivamente lo tenemos que mandar a traducir a la brevedad posible. Yo estoy de acuerdo con usted, en tanto que cualquier persona que se sume a todo esto al día de hoy, no va a poder realizar un aporte significativo, a menos que nosotros, como grupo, nos hayamos pasado por alto algo muy importante, o muy notorio. Más allá de eso, no podremos recibir este tipo de contribuciones.

ALAN GREENBERG: Como dije, no estoy seguro de cuánto tiempo le podamos dedicar a este tema. A mí no me gusta el hecho de que nos haya llevado tanto tiempo llegar a esta instancia a la cual llegamos. Pero, que nos guste algo no cambia la realidad.

TIJANI BEN JEMAA: Olivier, si la traducción no está lista, parte de la comunidad no podrá participar durante la consulta, y eso es una verdadera pena. Muchas gracias.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Tijani. Sí, precisamente por esto es la idea del seminario web de ALAC o At-Large, que tenga interpretación al español y al francés. Probablemente no reemplace la traducción del documento, pero seguramente ayudará a las personas a comprender, sobre todo las personas que no son angloparlantes.

TIJANI BEN JEMAA: Sí, estoy de acuerdo con usted, Olivier, acerca de reunir a la comunidad de At-Large, pero, ¿qué pasa con la gente que habla chino, o ruso, en otras partes de la comunidad? Otras personas que tampoco entienden inglés, ¿cómo pueden presentar sus aportes y sus contribuciones? Eso es un gran problema.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Tijani. Lo único que puedo decir que rápidamente es solicitar interpretación al chino y al ruso también, y ahora veo que Heidi se agarra la cabeza y dice "no. ¿Cómo lo vamos a hacer?". No tengo idea de cómo lo vamos a lograr pero, Heidi, ¿podemos agregar otros idiomas a la teleconferencia?

HEIDI ULLRICH: A ver, ¿qué dice Tijani? ¿Tijani pide que contemos con los cinco idiomas de las Naciones Unidas, además del inglés, en este seminario de At-Large?

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: No, no es lo que pidió Tijani. Lo que él dice es que puede resultar muy difícil para las personas que hablan chino u otros idiomas, participar en la consulta si ellos no hablan inglés, y si no reciben interpretación a sus respectivos idiomas. Tijani, ¿es correcto eso, lo entendí bien?

TIJANI BEN JEMAA: Exactamente, Olivier. Absolutamente.

HEIDI ULLRICH: Entonces, Tijani, usted, ¿a qué seminario web se refiere? ¿Al seminario de la ICANN en general o al seminario de At-Large de la semana próxima?

TIJANI BEN JEMAA: Mi comentario se refería a la comunidad amplia, en general, y a su participación en esta consulta. Entonces, yo dije "si nosotros en At-Large tenemos una solución parcial, que no es una solución ciento por ciento eficiente, por lo menos, para las otras comunidades, para las otras personas que hablan otros idiomas, hay que tenerlos en cuenta, porque si no, no van a poder participar en esta consulta crucial del futuro de la ICANN y del futuro de Internet.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Tijani. Heidi, pregunto, y Alan, por favor, siéntase libre de intervenir, porque ustedes el Presidente del ALAC. ¿Sería financieramente viable que tengamos interpretación en el seminario web del ALAC a todos los idiomas de las Naciones Unidas, a los cinco idiomas de las Naciones Unidas?

HEIDI ULLRICH: Olivier, puedo ver si contamos con interpretación disponible y darle una respuesta. Necesito verificarlo.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: No sé quién ha solicitado la palabra.

CHERYL LANGDON - ORR: Solicité yo la palabra, ¿me pueden poner en la lista de oradores?

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Adelante.

CHERYL LANGDON - ORR: Gracias. Estoy de acuerdo con esta propuesta y tenemos que dejar de lado ese requisito de contar con dos hablantes por cada idioma. Y ALAC tiene que decir que necesita la interpretación esos idiomas, porque quiere contar con la grabación disponible a todos los idiomas de Naciones Unidas, para los participantes correspondientes. Estoy de acuerdo con lo que se ha planteado acerca de lo que dijo ALAC, por ejemplo, acerca de que si alguien se une a este proceso ahora, le va a

costar mucho ponerse al día de todo lo realizado. En la comunidad de nombres y números, por lo general la gente se maneja bastante bien en inglés también.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias. Adelante Tijani.

TIJANI BEN JEMAA: Solamente quería decir que en la comunidad de At-Large, sí, los idiomas que más se hablan son inglés, francés, y español. Por eso se interpretan los seminarios web a esos idiomas. Pero estoy hablando de las otras personas que no hablan esos idiomas que se hablan mayoritariamente en At-Large.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Gracias, Tijani. Adelante, Alan.

ALAN GREENBERG: Ustedes, ¿de qué hablan? ¿De los seminarios de la ICANN, o de nuestros seminarios web?

TIJANI BEN JEMAA: No estoy hablando en nombre de las otras comunidades, sino que reflejo un temor que yo tengo. Me temo que algunas comunidades no puedan participar en la consulta. Y estoy hablando de la comunidad en general.

ALAN GREENBERG: Entonces, no hablamos de mayor traducción para la comunidad de At-Large. Nosotros ya tenemos español e inglés, que son los idiomas que normalmente utilizamos, en las llamadas de ALAC, por ejemplo. Lo que Usted sugiere es decirle a la ICANN, a la brevedad posible, que necesitan más interpretación en todos los seminarios web. A ver qué es lo que vamos hacer.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Adelante, Fátima.

FATIMA CAMBRONERO: Muchas gracias. Estoy solamente en el teléfono, disculpas que estuve interrumpiendo. Estoy siguiendo la discusión sobre el tema de la interpretación, y en realidad, en mi opinión, no es un tema que tengamos que solucionar desde At-Large. Si algo podemos hacer, obviamente, bienvenido. Esto es un tema del CWG. Que desde el comienzo estuvimos pidiendo interpretación y nunca la brindaron, y desde el comienzo, desde ese punto de vista, no fue inclusivo ni diverso. Porque si no hablamos perfectamente inglés, hay cosas que se pierden, dentro de las reuniones.

Ahora, esto de que no esté listo el documento para comentarios en distintos idiomas, a tiempo para recibir comentarios, y que los seminarios web que nos van a brindar para quienes no pudieron seguir el tema y se puedan poner al día y hacer comentarios, que sean más acertado con lo que está sucediendo, tampoco va a estar disponible en

nuestros idiomas, entonces, desde mi punto de vista, este es un reclamo que se debe hacer al CWG. Y para los próximos grupos intercomunitarios no tiene que pasar esto. Porque, aunque se diga que son inclusivos, se dejan afuera a ciertos sectores de la comunidad. Gracias.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Fátima. No quiero dedicarle toda esta teleconferencia a la cuestión de los servicios de interpretación. No queremos que estas cuestiones se vuelvan a repetir.

Sí, el documento será traducido. No sé si el seminario web que va a dar la ICANN, será interpretado a todos los idiomas. Lo que sugiero, es que nosotros en el ALAC, Alan Greenberg, en nombre del ALAC, le envíe un correo electrónico a los copresidentes y al personal a cargo de esto, y quizás copiando Theresa Swinehart, quien lidera estas iniciativas, solicitando que estos dos seminarios web, el día 24, el día viernes de esta semana, sean interpretados a los idiomas de las Naciones Unidas.

Ahora bien, si tenemos la posibilidad de hacer esto, o no, no lo sé. Por otra parte, respecto del seminario web del ALAC, la semana próxima, sí creo que tenemos más posibilidades de lograrlo, porque Heidi Ulrich y las personas a cargo muy probablemente puedan conseguir estos servicios con mayor facilidad.

Con respecto a la traducción del documento, tenemos tan poco tiempo que no sé para cuándo estará listo este documento en el resto de los idiomas. Y no sé qué se ha coordinado al respecto hasta el momento.

Tiene la palabra Alan Greenberg, y luego tenemos que pasar a los contenidos del documento, en lugar de la hablar de la transcripción y la interpretación.

ALAN GREENBERG: Usted dijo es que es de que el documento va a ser traducido. ¿Se basa en mi comentario, o en otro tipo de información?

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Yo entiendo, dado el debate que tuvimos la semana pasada, que el debate sería traducido, pero esto no quedó plasmado en ninguna de las notas de esa reunión. Quizás esto fue pasado por alto o quizás no se tenga pensado traducir el documento.

ALAN GREENBERG: Primero tenemos que verificar esto. El personal tiene que trabajar con el personal del CWG para ver que tal es lo que se va a traducir ya que idioma. Eso en primer lugar.

Por otra parte, tenemos que verificar con Gisella si contamos con los idiomas de Naciones Unidas para el seminario web del ALAC. No creo que nadie haya propuesto esto. No tiene sentido utilizar idiomas en el seminario web que no usamos en otros seminarios web.

En tercer lugar, sugiero que una vez que sepamos qué es lo que sucederá con la traducción, decidamos rápidamente al respecto, y también consultar a las distintas partes interesadas, o al equipo de liderazgo del ALAC, me mejor dicho, qué hacemos respecto de la

interpretación. Si va a haber un resumen del documento traducido a otros idiomas, quizás no sea de tanta utilidad. Hagamos cosas prácticas. Seamos prácticos.

Estoy de acuerdo en que debemos adoptar medidas para que estas cuestiones no se reiteren.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, vamos a seguir avanzando. Le pido a Alan que luego por favor repase las acciones a concretar.

HEIDI ULLRICH: Gracias. Acabo de confirmar con el personal de Washington, que el documento será traducido a los idiomas de Naciones Unidas. Será publicado primero en inglés, pero después será traducido.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Heidi, por esta confirmación. Es una buena noticia. Tener la traducción del documento. Esperemos no tenerla lista dos días antes de que finalice el período para la presentación de comentarios.

Pasemos ahora a los equipos de diseño. Como ustedes saben, tenemos un documento preliminar final que incluye todos los componentes preparados por los equipos de diseño. No vamos a pasar equipo por equipo, quizás haya comentarios acerca del trabajo más reciente de los equipos de diseño. Algunos de los cuales ya ha presentado su trabajo hace bastante tiempo. Y otros han realizado mucho trabajo en los últimos días.

Alan, yo sé que usted quería decir algo con respecto a esto. Adelante por favor.

ALAN GREENBERG:

Quiero hablar del equipo de diseño F, del cual estoy a cargo, que comenzó a trabajar hace una semana. Entregamos recomendaciones, presentamos recomendaciones que esperamos cuenten con el respaldo del grupo. El equipo F se ocupa esencialmente es todo lo que hemos mencionado. Es decir, qué pasa una vez que no esté más, por ejemplo, la NTIA. Cómo van a cambiar los aspectos operativos.

Y el equipo de diseño D, que creo que está liderado por Cheryl, se ocupa de la parte de las acciones de la NTIA que estuvimos viendo. Es decir, cada cambio que se haga en la zona raíz, es decir, que cada archivo que se incluya en la zona raíz es aprobado por la NTIA. Básicamente, Verisign es la organización a cargo de la raíz, a cargo de lo que se publica en la raíz. Pero no pueden hacer nada, a menos que cuenten con la aprobación de la NTIA. Y el equipo de diseño D dijo "no necesitamos esa aprobación". Nunca se negó esa aprobación. El equipo de diseño F tenía que ver si necesitábamos algo en reemplazo de esa aprobación. Y más importante aún, si hay algo que la NTIA haga, que nosotros debamos analizar o considerar.

Y resulta que sí, la NTIA tiene o realiza acciones adicionales. Y lo que hace es mucho más inclusivo. No sé si esa es la palabra correcta, pero específicamente, la NTIA acaba de supervisar los cambios en las operaciones de la IANA, los informes, es decir, todo lo aprueba la NTIA. Entonces, si la IANA quiere publicar un nuevo informe, o cambiar un informe, la NTIA lo tiene que aprobar y en muchas oportunidades, dice

"no, no a tal o cual cosa". Entonces, estamos formulando una recomendación, por ejemplo, acerca del DNSSEC, y respecto de eso sí necesitamos a alguien que desempeñe una función de aprobación, que otorgue una aprobación.

Pasando a los aspectos más mundanos, sugerimos que la IANA tenga plenas funciones de gestión para proceder como lo considere apropiado, consultando a las partes pertinentes. Es interesante ver cómo funciona de la IANA diariamente, y ver que hay algunas cosas que nosotros no teníamos plenamente presentes, o acerca de las cuales no estábamos plenamente enterados.

Hay una parte que genera controversia, y es la siguiente: habrá tres entidades: la IANA, la NTIA, y Verisign, que mantiene la raíz, y luego habrá dos, cuando salga la NTIA. Y lo que queremos es evitar que haya una sola entidad que tenga el contrato. Queremos que haya dos partes cargo de tomar las decisiones, lo cual es más seguro, genera más seguridad. Si bien vemos que en algunos aspectos una sola entidad es la que puede implementar los cambios. Y hay un debate bastante importante en curso acerca de si necesitamos dos partes, y de ser así, si las responsabilidades tienen que estar asignadas tal como están ahora. Gracias.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Alan.

Con respecto al equipo de diseño F, ¿ya tienen algún documento listo, un texto? ¿Está listo en alguna parte? Porque estoy viendo el espacio Wiki, y no lo encuentro.

ALAN GREENBERG: No dice equipo de diseño, entre paréntesis, pero es la sección que tiene que ver con la relación entre la NTIA, la IANA y la entidad que mantiene la zona raíz. Ese es el documento. Y fue agregado muy recientemente. Y Marika no pudo poner "equipo de diseño F".

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Alan. Quizás entonces sería de ayuda que alguien entre al espacio Wiki y actualice la información, para que podamos identificar al equipo de diseño F.

ALAN GREENBERG: Sí, lo va a hacer Marika.

Es un documento de Word, lo que estamos publicando.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Estoy viendo la página Wiki, para el equipo de diseño F.

ALAN GREENBERG: Debería estar incluido el texto así. De uno u otro modo, me voy a encargar de que se actualice.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Sí, sé que es un documento de Word.

¿Hay alguna pregunta o comentario con respecto a esto?

Tenemos un informe bastante extenso, de más de 100 páginas. Quizás la gente de la lista de correos del grupo de CWG haya notado que hemos recibido retroalimentación de una serie de personas. Y hay un comentario, y disculpen pero no pude leer los últimos 20 correos electrónicos que recibí, pero hay un comentario de Andrew Sullivan, no sé si alguien pudo hacer el seguimiento de los debates en curso, en la lista de correo electrónico al día de hoy y decirnos o darnos y una actualización al respecto.

ALAN GREENBERG:

La respuesta es no. No vi nada en el día de hoy. Hay debates sustanciales, y hay debates que no son para nada significativos. Hay personas que tratan cuestiones que no son significativas como si fueran dignas de un debate. Entonces se malgasta una gran cantidad de tiempo.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND:

Muchas gracias, Alan. Sé que hay otro hilo, o debate, de discusión en curso, acerca de la estructura legal, y del costo adicional que implica esta estructura. Hay personas que dicen que hay que tomar nota de esto, hay personas que dicen que no. Es decir, estos son pequeños detalles, que ya se están empezando a incorporar en el debate. Y no estoy seguro de que sea ésta la comunidad que deba adoptar algo al respecto. Porque, para cuando lleguemos a esa postura, o a definir esa postura, seguramente se publique el informe final del grupo.

ALAN GREENBERG:

Sí, hay que tener en cuenta costos contables de tener un determinado tipo de entidad, etcétera. Hay que ver si uno quiere que esta nueva entidad tenga más autoridad o más responsabilidad. Las cosas se tornan más complejas. Pero, hay que ver si los contratos de los RIR tienen que ser entre ellos y la ICANN o si la ICANN puede asignarle o ceder estos contratos a una subsidiaria. Es decir, se está dedicando tiempo debatir cosas que, a mi juicio, no hacen a la sustancia o al fondo.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND:

Muchas gracias, Alan. Sí, yo entendía que el equipo de diseño a cargo de las cuestiones presupuestarias quizás necesite más datos acerca de una IANA posterior a la transición, y de su organización respectiva. Pero es muy difícil especular o hacer suposiciones al respecto. Seguramente sí habrá un costo implicado en realizar cierto tipo de trabajos al respecto.

No sé si hay algún otro tema a tratar que el ALAC deba analizar. Este documento, cuando lo lean, quizás sea un tanto arduo de leer. Se han planteado algunos puntos. Pero quiero dejar algo en claro. El CWG todavía no ha decidido acerca de una separación legal o de una separación funcional. Se está inclinando más bien hacia una separación legal, no tanto funcional, pero esta decisión se adoptará después del período de comentario público.

¿Hay alguna pregunta o comentario con respecto a esto?

Eduardo Díaz, adelante.

Cheryl, la estoy poniendo en la lista de oradores.

CHERYL LANGDON - ORR: Lo que pasa es que me tengo que ir a la reunión de clasificación del CWG.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Bueno, Cheryl, antes de que se retire, ¿quiere decir algo o hacer algún aporte a esta teleconferencia?

CHERYL LANGDON - ORR: Me gustaría, para el CCWG, que hagan lo siguiente: Que miren con atención los procesos. En las páginas 74 a 77 aproximadamente del documento que se publicará prontamente.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Cheryl. Y le deseamos que tenga una buena teleconferencia.

CHERYL LANGDON - ORR: Muchas gracias, adiós.

EDUARDO DIAZ: Con respecto a la propuesta y a la separación funcional o legal, hay que tener en cuenta que nuestra última teleconferencia Alan mencionó que el CWG debería pronunciarse acerca de este tema, acerca de la separación legal o funcional. Me temo que hay que, al pensar acerca de lo que estuvimos diciendo previamente en esta llamada, si alguien que no ha recorrido este camino con nosotros quiere participar, será muy difícil dar una opinión acerca de la separación legal o funcional, así que

quería hacer este comentario. Creo que en última instancia, habrá que ver qué es lo que surge, una vez que la propuesta sea publicada para comentario público. En todo caso, ambas soluciones son internas, dentro de la ICANN.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Eduardo.

¿Hay alguna pregunta o comentario con respecto a esto?

No veo que nadie levante la mano.

Yo tengo un último comentario. Creo que ahora tenemos un documento preliminar del CWG que será muy similar al que se publique para comentario público. Entonces, creo que nuestra próxima teleconferencia tenemos que focalizarnos específicamente en el comentario del ALAC. No sé quién será el redactor, quien tenga tiempo para hacer redactor. Quizás podamos tener varios redactores trabajando en un documento en Google. Creo que tenemos que focalizarnos en los comentarios del ALAC. Y quizás haya otros aspectos a considerar. Quizás el ALAC quiera llamarle la atención al CWG de manera formal, acerca de estos aspectos. Sé que habrá un comentario del ALAC, y no sé, Alan Greenberg, si me puede decir si espera que el ALAC presente un comentario formal.

ALAN GREENBERG: Creo que es obligatorio. Incluso si decimos que estamos a favor o que respaldamos el curso de acción del CWG.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muy bien, gracias. Entonces, desde hoy hasta nuestra teleconferencia, que seguramente será la semana próxima, tenemos que focalizarnos en una posible respuesta por parte del ALAC. Y la semana próxima y la semana siguiente a la próxima vamos a recibir mayores aportes, comentarios de nuestra comunidad.

Adelante, Jean-Jacques.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Muchas gracias, Olivier. Quiero respaldar lo dicho por Alan, respecto de que es probable que sea obligatorio que el ALAC formule un comentario, y creo que esto es muy importante. Tenemos que recordar un debate que se realizó, un debate muy importante, acerca de quién tiene derecho a dar una opinión, hacer una propuesta, etcétera. Entonces, es totalmente sensato servirnos de esta posibilidad o de esta oportunidad. Para que el CWG conozca nuestro punto de vista. Dicho esto, si vemos todo nuestro historial, vemos que la perspectiva del usuario no siempre estaba considerada. Entonces, esta es una de las pocas ocasiones en que la perspectiva del usuario puede ser tenida en cuenta. Gracias.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Jean-Jacques. Creo que nuestros representantes en el CWG siempre solicitan que se amplíen los comités porque tenemos que incluir a la comunidad de múltiples partes interesadas, en lugar de tener a los clientes de siempre de los gTLD, y de los ccTLD.

Veo que el tiempo avanza. Necesitamos tener una acción a concretar, y esto es crear una página con antelación al pedido de comentario público que comenzará el día miércoles. Es decir, crear una página Wiki para esos comentarios públicos, para que no tengamos que esperar un día hasta que esté lista esta página Wiki. Para que la pueda usar el ALAC, y también deberíamos promocionar estos dos seminarios web que la ICANN va a realizar el día viernes.

¿Hay alguna pregunta o comentario con respecto a esto antes de pasar a la otra parte de nuestra agenda de trabajo?

Jean-Jacques, ¿esa es una mano levantada de antes, o solicita la palabra?

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Era una mano antigua. Había dejado la mano levantada.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Le doy la palabra a Tijani Ben Jemaa.

TIJANI BEN JEMAA: Gracias, Olivier. ¿Hay alguna oportunidad en la cual usted y los miembros del CWG puedan lograr que el período de comentarios se extienda a 40 días? Porque estos 10 días adicionales podrían ser utilizados para contar con mayor tiempo para hacer la traducción del documento, y para que más personas puedan comentar al respecto.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Tijani. Muchas gracias por esta sugerencia.

Vamos a seguir adelante. No veo que nadie solicite la palabra, así que le doy la palabra a Alan Greenberg, o a León, para que hablen acerca del CCWG.

ALAN GREENBERG: Con todo gusto le doy la palabra. Estoy haciendo el seguimiento de la teleconferencia donde está Cheryl también.

LEON FELIPE SANCHEZ: Con respecto al grupo de trabajo sobre la mejora de la responsabilidad de la ICANN, quiero decirles que hemos finalizado documentos que serán publicados y serán analizados en sesiones de trabajo esta semana, el jueves y el viernes. Tienen los documentos en la agenda de esta teleconferencia. Son documentos que tienen que ver con el grupo de trabajo uno y el grupo de trabajo dos. Y el informe que le hemos presentado al personal. También tenemos miembros del grupo de asesoría en materia jurídica o legal. Y hay muchos documentos que serán revisados en estas sesiones de trabajo que, como dije, se realizará el jueves o el viernes. Y el jueves tendremos una sesión de 4:00 UTC a 6:00 UTC y luego de 11:00 UTC a 13:00 UTC y luego de 19:00 UTC a 22:00 UTC.

Y luego vamos a realizar otras teleconferencias, una teleconferencia para el equipo a cargo de las cuestiones legales o jurídicas. Por supuesto que todos pueden participar. Esta teleconferencia será a las 23:00 UTC y durará dos horas. El día viernes, a las 8:00 UTC, tendremos una

teleconferencia de dos horas y luego tendremos una, durante el transcurso de la tarde, y luego otra a las 19:00 UTC, el día viernes.

La idea es ver nuestra primera propuesta preliminar publicada para comentario público, que se espera para el primero de mayo, y luego tendremos un período de 30 días para la presentación de comentarios públicos y podremos entonces revisar o considerar los distintos comentarios y debatirlos también en nuestra reunión presencial en Buenos Aires.

Como dije, tenemos una serie de documentos. Sé que el tiempo se nos está acabando, así que no voy a entrar en detalles sobre los documentos, pero el primero que vemos en pantalla es un memorando de los asesores en cuestiones jurídicas o legales, que tiene que ver con un cuadro comparativo para analizar o comparar las distintas estructuras de membresía, o tipos de estructura de membresía que se han analizado hasta el momento. Y, si avanzamos en pantalla, tenemos los distintos modelos. Tenemos primero otro modelo y luego el modelo de membresía. Como les dije, no voy a entrar en detalles acerca de cada uno de estos modelos. Ustedes los puedan analizar, comparar y ver las ventajas y desventajas de cada uno de estos modelos, y ver el asesoramiento recibido, respecto de las ventajas o desventajas de cada una de estas estructuras, en comparación a las otras.

Los abogados han recomendado lo siguiente: han recomendado distintos mecanismos, y el CCWG los estuvo considerando.

El modelo de membresía es el más adecuado para estos mecanismos de empoderamiento de la comunidad. Se hizo una comparación entre los modelos. No llegamos a un consenso todavía. No llegamos a una

decisión acerca de una recomendación o si vamos a recomendar el modelo de membresía o el otro modelo. Y creo que esto lo vamos a tener que analizar en otras sesiones de trabajo del día jueves y viernes, que serán muy intensivas. Luego tenemos otro documento, que le voy a pedir a Terri que por favor muestre en pantalla.

TERRI AGNEW: Momento, por favor. Estoy ocupándome de esta tarea.

LEON FELIPE SANCHEZ: Muchas gracias. Gracias, Terri.

SÉBASTIEN BACHOLLET: Tengo dos preguntas. Me preocupa lo siguiente. ¿Por qué la ICANN es vista como una organización que no es una organización de membresía, o con miembros? Hay que considerar esto, antes de considerar cualquier tipo de modelo de membresía. Quizás decidamos cambiar.

LEON FELIPE SANCHEZ: Muchas gracias, Sebastien.

SÉBASTIEN BACHOLLET: Me preocupa lo que acabo de plantear.

LEON FELIPE SANCHEZ: Como decía, respecto de lo que usted ha planteado, esta es una de tantas cuestiones sobre las cuales habrá que adoptar una decisión. Es

decir, recomendar un modelo de membresía, o recomendar el otro modelo. Así que si usted está en lo cierto, necesitamos ver por qué la ICANN fue creada como una organización que no es de membresía desde un principio, y luego ver cómo estos mecanismos siguen alineándose a la misión de la ICANN, y luego seguir adelante.

SÉBASTIEN BACHOLLET: Sí, una vez que se tienen estos miembros, no se podrá cambiar los miembros. Esta es otra preocupación para mí. Es decir que...

INTÉRPRETE: Los intérpretes pedimos disculpas, pero el audio de Sebastien no es lo suficientemente bueno como para ser interpretado con exactitud.

LEON FELIPE SANCHEZ: Muchas gracias, Sebastien.

Esa preocupación surge no sólo en nuestro grupo, sino también en miembros de otros grupos. Y el equipo de asesores jurídicos ha planteado lo que usted ha planteado.

Nosotros, por supuesto, seríamos cautelosos acerca de la implementación de cualquier cambio en los estatutos, de manera tal de presentar esta estructura de membresía con los recaudos correspondientes. Es muy importante lo que usted ha planteado y creo que se tratará, no sé si por todo el grupo en su conjunto, pero sí en la sesión de trabajo correspondiente. Seguramente será uno de los puntos a tratar dentro del equipo que analizará las cuestiones legales.

ALAN GREENBERG:

Tengo una serie de inquietudes o preocupaciones. Quiero decir lo siguiente: en primer lugar, el equipo de temas jurídicos sugiere lo siguiente: pasamos a una opción de membresía, los miembros tienen que ser las SO y los AC, o lo que nosotros decidamos, pero se los debe transformar en lo que yo entiendo es una asociación, para tener una personería jurídica, una presencia jurídica para ser miembro. Y si entendí correctamente, en nuestra situación actual, en la cual las SO y los AC que no tienen personería jurídica o legal seleccionan miembros de la junta directiva, estamos seleccionando miembros de la junta directiva con el acuerdo de la junta. Lo cual es cierto. No tenemos muchos recursos legales al respecto. Pero es interesante ver que se plantee de esa manera.

Me parece preocupa en cierta medida lo siguiente. Si se transforma en una de entidad legal, en una asociación, por ejemplo, esto va a traer de la mano responsabilidades legales que cambian de la manera en la cual los voluntarios pueden trabajar. Esa es una de mis preocupaciones. Gracias.

LEON FELIPE SANCHEZ:

Sí, gracias, Alan. Estoy consciente de estas inquietudes y de cómo va a afectar a quienes trabajan en la ICANN, o los voluntarios en la ICANN a futuro. Soy consciente de que puede haber nuevas responsabilidades legales a partir de estos nuevos roles. También se podrían mitigar estas nuevas responsabilidades legales.

Veo que tiene la palabra Avri Doria. Adelante.

AVRI DORIA:

Muchas gracias. Se ha mencionado lo que yo quería mencionar en gran parte. Quiero decir en primer lugar que, si bien la historia es interesante, no nos debemos atascar en la historia, en toda esta historia de las cuestiones de membresía y las complejidades correspondientes. Tenemos que ver si seguimos trabajando los mismos conceptos que se trabajan en los inicios de la ICANN. Muy bien, es interesante, pero no es totalmente relevante.

Creo que las cuestiones de las SO y los AC, y cómo se incorpora nuevos miembros, son cuestiones a considerar, pero tiene que haber disposiciones para ver cómo se aceptan nuevos miembros. No estoy segura de haber llegado a una instancia en la cual puedo favorecer o defender la cuestión de la membresía, porque estoy viendo las cuestiones de responsabilidad. Pero creo que, en lo que respecta a las SO y los AC, que puedan llegar a querer cierta responsabilidad, para tener influencia en la organización, sí es cierto que en esta instancia, todo lo decide la junta directiva.

Entonces, sabemos que muy frecuentemente actúa por unanimidad, dos tercios o lo que fuera, así que eso no generaría un problema. Entonces, es por eso que pueden cambiar cualquier estatuto, y por lo tanto, pueden cambiar la manera en la cual nosotros interactuamos. Entonces, para poder generar algún cambio, siempre lo que hacemos es reunirnos, enviar cartas grupales, en distintos ámbitos de decisión. Pero tener una voz legal, jurídica, es algo que bien vale la pena considerar. Entonces, quizás haya una tercera opción. Es decir, quedarnos tal cual estamos. Pero bueno, es una propuesta y digna de considerar. Gracias.

LEON FELIPE SANCHEZ: Muchas gracias, Avri. Se consideró también un estatuto, que se llama estatuto fundamental. Todo esto también será considerado y revisado.

SÉBASTIEN BACHOLLET: Quiero decir algo acerca de la incorporación de esta nueva entidad, o nuevas entidades. ¿Esto se puede hacer en otros países, en otros lugares, además de California? Imaginemos por ejemplo que en la ccNSO quiere ser miembro de esta organización. ¿Se puede? ¿Pueden ser miembros de la ICANN y ser constituidos como entidad jurídica en alguna parte?

LEON FELIPE SANCHEZ: Sí. Muchas gracias por su comentario. Esto tiene que ver con cuestiones de jurisdicción, o jurisdiccionales, que están siendo tenidas en cuenta por distintos miembros de este grupo. Esto se ha analizado y se seguirá analizando en nuestras sesiones de trabajo.

TIJANI BEN JEMAA: En Estambul avanzamos significativamente, a un muy buen ritmo. Y quedó todo bastante claro para todos. En las últimas semanas decidimos acelerar un poco nuestro trabajo y quiero felicitar a nuestros coordinadores, sobre todo a Jordan, que ha trabajado muy arduamente y muy bien. Y eso permite que todos puedan entender, contribuir, y participar. Creo que los copresidentes están tratando, están viendo los problemas, y están tratando de llegar a una solución. Y no es que estén

haciendo lo que quieran, sino que están haciendo lo que deberían hacer.

Y creo que en el período de comentario público no vamos a recibir la opinión de todo el grupo en su conjunto, sino más bien que veremos el resultado del trabajo de personas que han trabajado muy arduamente y que han podido contribuir y lograr un trabajo significativo. Y hay cosas que no quedan claras, incluso para quienes están trabajando arduamente en este tema. Porque hay que considerar cosas que no podemos considerar anteriormente. Y hay personas que ahora están debatiendo lo que se acordó en Estambul. Entonces, nosotros, entre nosotros, en el grupo, no estamos del todo seguros. Dada esta preocupación que vengo manifestando desde el comienzo, esto es lo que quiero decir. Desafortunadamente, no pude participar en los debates en África. Ese fue un problema mío. Pero, incluso los que trabajaron tienen la misma inquietud, o comparten esta inquietud. Así que quiero agradecerles a quienes han trabajado muy arduamente y decir que el documento que se publicará, no refleja el punto de vista de todo el grupo en su conjunto.

LEON FELIPE SANCHEZ:

Gracias, Tijani. Somos muy conscientes de que la aceleración reciente de este proceso hace que sea difícil estar al tanto de todo. Nosotros tratamos de ser lo más inclusivos posible, para poder permitir que el CWG pueda finalizarlo y presentar su propuesta. Tenemos en cuenta esta interdependencia, para que ellos puedan finalizar su propuesta.

Y también no nos olvidemos de que este primer documento preliminar para comentario público no es la propuesta final, sino, más bien, una

versión que se nutrirá de los comentarios y la retroalimentación recibidos y luego vamos a tener que seguir con este proceso, y por supuesto, todo eso tiene que estar sujeto al consenso del grupo. Tengo presente, soy consciente de su inquietud. Creo que también los copresidentes del grupo lo tienen presente, pero tenemos que tratar de avanzar para poder entregar el documento. Quizás podemos avanzar con este trabajo, pero tenemos que tener presente que hay otros grupos también que están avanzando y que tienen que entregar sus propuestas finales.

Sé que nos estamos acercando al final esta teleconferencia. Quiero mostrarles algo que tenemos en pantalla. Es un informe inicial de lo que se ha hecho en el CCWG sobre la mejora de la responsabilidad, y si ustedes ven este cuadro, van a ver que el punto 6,6 no está allí adrede, sino que es una mera coincidencia. Es el punto que tiene que ver con la junta directiva de la ICANN.

Continúo, porque la intérprete se quedará con nosotros 10 minutos más.

No quiero ver todo este documento en esta instancia, pero quiero señalar algunos aspectos acerca de este documento. Algunos mecanismos que fueron asignados por el grupo de trabajo 1, y el grupo de trabajo 2, dentro del CCWG. Fueron asignados para sus respectivas pruebas de resistencia o de estrés. Y creo que el punto 6, mecanismos de responsabilidad, es el punto principal de este documento. Así tenemos la descripción de toda la arquitectura de responsabilidad que ha sido analizada y las distintas alternativas, para estos distintos subgrupos de trabajo.

Les pido disculpas por si escuchan niños en el fondo, estoy acompañado de mis niños.

Tenemos también este estatuto fundamental, y tomamos nota de la inquietud planteada por Avri, que será considerada también por este grupo y este tema del panel de revisión independiente, y los distintos mecanismos, que permitirán la aprobación de cambios, por ejemplo a los estatutos fundamentales y la incorporación de la afirmación de compromisos a los estatutos de la ICANN. Y las distintas instancias de revisión, que deben ser incorporadas a los estatutos, para garantizar la responsabilidad y la rendición de cuentas de la ICANN, ante las distintas partes interesadas y las distintas Unidades Constitutivas.

Ahora me gustaría entonces recibir sus comentarios, o consultas acerca de lo que acabo de presentar. Soy consciente de que este documento se compartió apenas el día de ayer, así que no espero que lo hayan leído en detalle, pero con gusto recibiré sus comentarios y consultas.

No veo que nadie levante la mano.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Disculpen. Se había cortado mi conexión de Adobe Connect, no funcionaba bien. Había levantado la mano.

LEON FELIPE SANCHEZ: Sí, adelante, por favor.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Tengo una pregunta. ¿Cómo se relacionan los procesos del CWG y el CCWG? Una de las cuestiones más significativas de la transición de la custodia de la IANA tiene que ver con el comité permanente de clientes, que tiene en cuenta las expectativas en materia de nivel de servicio de la entidad operadora. De hecho, si algo sale mal, hay un proceso de escalamiento de las cuestiones o de los problemas para garantizar que el problema sea elevado a las instancias correspondientes. En varios lugares de la propuesta del CWG se dice que habrá un proceso de escalamiento, más allá del comité permanente de clientes, para llegar a la ccNSO y a la GNSO, tal como se menciona aquí, y que va a incluir al proceso de reconsideración independiente, y también a los mecanismos de responsabilidad del área 1, una vez que esto esté finalizado. ¿Usted nos puede decir brevemente en qué consistirá todo esto?

LEON FELIPE SANCHEZ: Sí. Si entiendo correctamente su pregunta, la manera en la cual el CCWG va a actuar respecto de esta parte de la propuesta del CWG, es la siguiente, y tiene la reciente relación: tiene que ver con nuestra capacidad de trabajar con el panel de revisión independiente, cuya decisión será vinculante, obligatoria. Entonces, todo proceso que siga esta vía de escalamiento, y que llegue al panel de revisión independiente, resultará en una decisión que sea vinculante para la junta directiva. No sé si con esto respondo a su pregunta.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Gracias, León. Sí, lo que pasa es que quería ver cuál era la relación entre ambos grupos. Entre la labor de ambos grupos. A mí me preocupa que este modelo de escalamiento incluya a la ccNSO y a la GNSO. No sé

cómo va a salir adelante todo esto, porque quizás mis colegas tengan otros puntos de vista. Hay que ver cuáles de los procesos de la responsabilidad de la ICANN están involucrados.

LEON FELIPE SANCHEZ: Nosotros también estamos viendo un proceso de escalamiento dentro del CCWG, y probablemente haya que sincronizar, o este proceso tenga que ser análogo, o estar en consonancia con el proceso considerado por el CWG. Entonces, trabajar en coordinación con el CWG y supervisar ambos procesos de escalamiento, quizás sea algo necesario para nuestra propuesta final del CCWG.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias. Quiero agregar lo siguiente para mis colegas en el CWG. Tenemos un anexo que tiene que ver con la resolución de problemas de la IANA.

Disculpe, León. Estoy ocupando su parte de la teleconferencia. Le pido disculpas.

LEON FELIPE SANCHEZ: No hay ningún problema. Al contrario, creo que ya hemos repasado todos los aspectos de responsabilidad, así que le cedo la palabra para que trate cualquier otro tema que considere pertinente.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, León.

Pasamos, entonces, al último punto, que es otros temas a tratar.

No veo que nadie solicitará palabra o levante la mano. Tenemos una serie de acciones a concretar que están plasmadas en nuestra sala de chat.

Alan Greenberg, en nombre del ALAC, le va a enviar una nota a los copresidentes para preguntarles si el seminario web de esta semana será interpretado a los idiomas de Naciones Unidas.

Gisela Grüber va a conseguir interpretación al español y al francés en los seminarios web del At-Large y se va a eliminar el requisito de cantidad mínima de participantes.

Heidi Ulrich va a verificar con el personal que el documento sea traducido a los cinco idiomas de Naciones Unidas. Se publicará primero la versión en inglés y las otras versiones, a la brevedad posible.

Alan Greenberg va a trabajar con Marika para ver si se puede actualizar el documento la página Wiki.

Terri Agnew va a crear una página Wiki para los comentarios públicos.

Terri, no sé si esto va a estar en la jerarquía del espacio Wiki del CWG, o bien si va a estar en la jerarquía de desarrollo de políticas en el espacio Wiki. Quizás usted quiera verificar esto con Heidi y Alan.

TERRI AGNEW:

Si, definitivamente lo voy a verificar.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias, Terri. Terri también se va a cerciorar de que se hagan los seminarios web del ALAC, que sean de carácter público.

Quiero preguntar, ¿cuándo esperamos que haya un período de comentario público sobre el tema de la responsabilidad, León?

LEON FELIPE SANCHEZ: Muchas gracias. Esperamos que el primero de mayo sea el día de inicio de nuestro período de comentario público. Esperamos tener un período de 30 días para la recepción de comentarios. Es decir, hasta el primero o el 2 de junio. Luego queremos recopilar todos estos comentarios recibidos para poder adaptar nuestro documento y tenerlo listo para nuestro debate presidencial en junio en la reunión de Buenos Aires.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muchas gracias. Supongo que durante nuestra próxima teleconferencia la semana próxima podremos hablar acerca de este período de comentario público y también y quizás también podamos tener el documento traducido y, si se hace un seminario web, lo podamos tener interpretado a los idiomas de Naciones Unidas.

La última de las acciones a concretar es una encuesta Doodle para la teleconferencia de la semana próxima. No sé cómo ven los posibles horarios a considerar.

TIJANI BEN JEMAA: Olivier, solicito la palabra.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Adelante, Tijani.

TIJANI BEN JEMAA: Debe ser después del seminario web de At-Large.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muy bien. Es muy válido su comentario. Es muy válida su aclaración. Vamos a considerar en nuestra encuesta Doodle la segunda parte de la semana próxima. Después del seminario web. ¿Tenemos alguna idea de la fecha del seminario web? Y Terri quizás nos puede decir algo al respecto.

TERRI AGNEW: Olivier, estoy verificando esto con Gisela, todavía no tenemos una fecha. Ella se comunicará con usted al respecto.

OLIVIER CRÉPIN - LEBLOND: Muy bien. Lo que queremos es asegurarnos de que el seminario web sea antes de las próximas llamadas del CWG y del CCWG.

Es agradezco a todos. Les agradezco especialmente a Sabrina, nuestra intérprete al español, por haberse quedado más tiempo con nosotros en la llamada. Por supuesto, a nuestro personal, y en especial a Terri estuvo a cargo de la llamada de hoy.

Muchas gracias, muchas gracias a todos y nos comunicamos la semana próxima.

Por favor, presenten sus comentarios sobre el documento del CWG. Y también les recuerdo que en la agenda de esta teleconferencia, tienen un enlace para acceder a ese documento. En el chat de la sala de Adobe Connect también tienen el enlace para acceder a este documento.

Muchísimas gracias a todos. Doy por concluida esta teleconferencia.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]